



Rzeczpospolita Polska /
República de Polonia /
Republic of Poland

Inspekcja Weterynaryjna /
Inspección Veterinaria /
Veterinary Inspection /

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla mięsa drobiowego i produktów z mięsa
drobiowego wywożonych do Republiki Kuby

CERTIFICADO DE SALUD
para carne de aves y productos de carne de aves
exportados a la República de Cuba

HEALTH CERTIFICATE
for poultry meat and poultry meat products
exported to the Republic of Cuba

Nr / No / No: _____

ORYGINAŁ / ORIGINAL / ORIGINAL

1. Wysyłający (pełna nazwa i adres) /
Consignador (nombre completo y dirección
domiciliar) /
Consignor (name in full and address):

2. Odbiorca (pełna nazwa i adres) /
Destinario (nombre completo y dirección
domiciliar) /
Consignee (name in full and address):

3. Pochodzenie mięsa drobiowego i/lub
produktów z mięsa drobiowego /
Origen de la carne de aves y/o productos
de carne de ave /
Origin of poultry meat and/or poultry meat
products

3.1 Kraj: / País / Country:

4. Właściwa władza /
Autoridad Competente /
Competent authority:

INSPEKCJA WETERYNARYJNA /
INSPECCION VETERINARIA /
VETERINARY INSPECTION

4.1 Właściwa władza wydająca świadectwo /
Autoridad competente para la emisión
del certificado de salud /
Competent authority issuing the certificate:

5. Miejsce przeznaczenia mięsa drobiowego
i/lub produktów z mięsa drobiowego /
Lugar de destino de la carne y/o productos
de carne de aves /
Intended destination of poultry meat and/or
poultry meat products:

6. Miejsce załadunku w celu eksportu /
Lugar de carga para la exportación /
Place of loading for exportation:

7. Środki transportu / Medidas aplicadas
al transporte / Means of transport:

(numer wagonu, samochodu, kontenera,
rejs samolotu, nazwa statku) / (número del vagón de
ferrocarril, vehículo, contenedor, número de vuelo,
nombre del barco) / (number of railway carriage, truck,
container, flight, ship name)

8. Identyfikacja produktów / Identificación de productos / Identification of products

8.1 Nazwa produktu: / Nombre del product / Name of product: _____

8.2 Data produkcji: / Fecha de producción / Date of production: _____

8.3 Rodzaj opakowania / Tipo de envase / Type of package: _____

8.4 Liczba opakowań / Número de envases / *Number of packages*: _____

8.5 Waga netto (kg): / Peso neto (kg) / *Net weight (kg)*: _____

8.6 Oznaczenia: / Marcas de identificación / *Identification marks*: _____

8.7 Warunki przechowywania i transportu: / Condiciones de almacenamiento y transporte / *Conditions of storage and transport*: _____

9. Pochodzenie produktów / Origen de los productos / *Origin of products*

Nazwa (nr) i adres zakładu zatwierdzonego przez właściwe służby weterynaryjne /
Nombre (No) y dirección domiciliar de la planta habilitada por el Servicio Veterinario Competente /
Name (No) and address of the establishment approved by the Competent Veterinary Service:

- **rzeźnia** / matadero / *slaughterhouse*:

- **zakład rozbioru mięsa** / planta de despiece de la carne / *cutting plant*:

- **zakład przetwórstwa mięsa** / planta de procesamiento de la carne / *processing plant*:

- **chłodnia** / almacén frigorífico / *cold store*:

10. Poświadczenie przydatności produktów do spożycia / Certificación de la aptitud de productos para consumo / *Certificate of suitability of products for consumption*

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że: /
Yo, el abajo firmante, médico veterinario oficial de la Inspección Veterinaria, certifico que /
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that: /

10.1

Drób pochodzi⁽¹⁾ ze zgodnego z regionalizacją terytorium administracyjnego Polski lub państwa członkowskiego UE, zatwierdzonego do eksportu na Kubę, wolnego od wysoce zjadliwej grypy ptaków i rzekomego pomoru drobiu, zgodnie z rekomendacjami Kodeksu OIE. / Las aves son originarias⁽¹⁾ de un territorio administrativo (conforme con la regionalización) de Polonia o de otro país miembro de la Unión Europea aprobado para exportar a Cuba y está declarado libre de influenza aviar altamente patógena y de la enfermedad de Newcastle, en conformidad con las recomendaciones de la OIE. / *The poultry originated from⁽¹⁾ an administrative territory of Poland or of another Member State of the EU (in accordance with regionalization) which is approved for export to Cuba and is free from highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease, in accordance with the OIE recommendations.*

10.2

Drób pochodzi z gospodarstw będących pod nadzorem służb weterynaryjnych i nie objętych restrykcjami w związku z wystąpieniem wysoce zjadliwej grypy ptaków w ciągu ostatniego roku, w których w ciągu przynajmniej 21 dni przed ubojem nie stwierdzono przypadków nisko zjadliwej grypy ptaków, a w przypadku rzekomego pomoru drobiu w ciągu 6 miesięcy przed ubojem. / Las aves de corral proceden de granjas que son supervisadas por los servicios veterinarios oficiales y no están sometidas a restricciones debido a la aparición de influenza aviar altamente patógena en el último año, y en las que a lo mínimo 21 días anteriores al sacrificio no se han presentado casos de influenza aviar de baja patogenicidad, y donde, durante los 6 meses anteriores al sacrificio, no se han presentado casos de la enfermedad de Newcastle. / *The poultry originated from establishments which are supervised by the official veterinary services and are not placed under restrictions due to occurrence of highly*

pathogenic avian influenza in the past year, in which for 21 days prior to slaughter there have been no cases of low pathogenic avian influenza and for 6 months prior to slaughter there have been no cases of Newcastle disease.

10.3

Mięso drobiowe i produkty z mięsa drobiowego zostały pozyskane w wyniku uboju i obróbki klinicznie zdrowego drobiu w zatwierdzonych do eksportu na rynek Kuby zakładach, które są pod nadzorem właściwych służb weterynaryjnych Polski. / La carne de ave y los productos de carne de ave, han sido obtenidos a partir de aves clínicamente sanas, sacrificadas y procesadas en los establecimientos autorizados para la exportación al mercado cubano, que están bajo la supervisión del servicio veterinario competente de Polonia. / *Poultry meat and poultry meat products have been obtained from clinically healthy poultry, slaughtered and processed in establishments approved for export to the Cuban market, which are under the supervision of the competent veterinary service in Poland.*

lub ⁽²⁾ / o ⁽²⁾ / or ⁽²⁾

Surowiec do produkcji mięsa mielonego, surowych wyrobów mięsnych, produktów mięsnych i MOM został pozyskany z klinicznie zdrowego drobiu spełniającego wymagania punktu 10.1, w zakładach zatwierdzonych do handlu wewnątrz Unii Europejskiej, które są pod nadzorem właściwych służb weterynaryjnych Polski. Produkty z mięsa drobiowego poddane obróbce cieplnej, mięso mielone, surowe wyroby mięsne i MOM zostały wytworzone w zakładach zatwierdzonych do eksportu na rynek Kuby. / La materia prima para la producción de carne picada (molida), productos cárnicos crudos, productos cárnicos y MSM se obtuvo de aves clínicamente sanas que cumplen los requisitos del punto 10.1, en establecimientos autorizados para el comercio dentro de la Unión Europea, que están bajo la supervisión de los servicios veterinarios competentes de Polonia. Los productos de carne avícola tratados térmicamente, la carne picada (molida), los productos cárnicos crudos y MSM se produjeron en plantas autorizadas para su exportación al mercado de Cuba. / *The raw materials for production of minced meat, raw meat preparations, meat products and MSM have been obtained from clinically healthy poultry complying with the requirements of point 10.1, in establishments which are approved for trade within the European Union, which are under the supervision of the competent veterinary service in Poland. Heat treated poultry meat products, minced meat, raw meat preparations and MSM have been produced in establishments approved for export to the Cuban market.*

10.4

Drób, którego mięso przeznaczone jest na eksport do Kuby, poddany został badaniu przedubojowemu, a jego tusze i organy wewnętrzne poddane zostały badaniu poubojowemu przeprowadzonemu przez państwowe/urzędowe służby weterynaryjne. / Las aves, cuya carne será destinada para la exportación a Cuba, han sido examinadas ante mortem, y sus canales y órganos internos post mortem, por los servicios veterinarios oficiales/estatales. / *Poultry, meat of which is intended for export to Cuba, have been subjected to ante-mortem veterinary inspection and their carcasses and internal organs to post-mortem veterinary inspection by the state/official veterinary services.*

10.5

Zgodnie z wynikami krajowego programu monitoringu ustanowionego dla Polski, mięso, z którego produkty mięsne zostały wytworzone, nie zawierało szkodliwych dla zdrowia ludzkiego pozostałości antybiotyków, leków weterynaryjnych, hormonów, pestycydów, mykotoksyn i metali toksycznych. / En conformidad con los resultados del programa nacional de monitoreo establecido para Polonia, la carne utilizada para la producción de productos cárnicos no contenía nocivas para la salud humana residuos de antibióticos, medicamentos veterinarios, hormonas, pesticidas, micotoxinas y metales tóxicos. / *In accordance with the results of the Polish national monitoring program, the meat used for production of meat products did not contain harmful to human health residues of antibiotics, veterinary drugs, hormones, pesticides, mycotoxins and toxic metals.*

10.6

Cechy mikrobiologiczne, chemiczno-toksykologiczne i radiologiczne mięsa i produktów mięsnych odpowiadają przepisom i wymogom weterynaryjnym i sanitarnym obowiązującym na terytorium Unii Europejskiej. / Las características microbiológicas, químicas, toxicológicas y radiológicas de la carne de ave y los productos de carne de ave, cumplen con las reglas y requisitos veterinarios y sanitarios vigentes en el territorio de la UE. / *The microbiological, chemical, toxicological and radiological properties of the meat and meat products are compliant with the veterinary and sanitary regulations and requirements in force in the territory of the EU.*

10.7

Mięso zostało uznane za zdatne do spożycia przez ludzi. / La carne ha sido reconocida como apta para el consumo humano. / *The meat is recognized as fit for human consumption.*

10.8

Opakowanie i materiały opakowaniowe są jednorazowe i odpowiadają wymogom higienicznym. / Los envases y embalajes y sus materiales, son de uso único y cumplen con los requisitos higiénicos establecidos. / *Single-use containers and packaging materials meet hygienic requirements.*

10.9

Środki transportu zostały oczyszczone i przygotowane zgodnie z zasadami przyjętymi w Unii Europejskiej. / Los medios de transporte han sido limpiados y preparados de acuerdo con las exigencias de la Unión Europea. / *The means of transport have been cleaned and prepared in accordance with the rules adopted in the European Union.*

Sporządzono w / Emitido en / Done at

dnia / el día / on

_____ , _____
(miejsce / lugar / place)

(data / fecha / date)

Pieczęć urzędowa i podpis⁽³⁾ /
Sello oficial y firma⁽³⁾ /
Official stamp and signature⁽³⁾



(podpis urzędowego lekarza weterynarii) / (firma del médico oficial de veterinaria) / (signature of the official veterinarian)

(imię i nazwisko drukowanymi literami) / (nombre y apellidos en mayúsculas) / (name and surname in capital letters)

(uprawnienia i tytuł) / (cargo y título) / (qualifications and title)

- (1) Drób pozostawał na danym terytorium przez co najmniej 21 dni.** /
Las aves de corral se ha mantenido en un territorio determinado durante al menos 21 días. /
The poultry has remained in a given territory for at least 21 days.
- (2) Zachować właściwe.** / Mantener lo correcto. / Keep as appropriate.
- (3) Pieczęć i podpis muszą mieć inny kolor niż kolor pozostałych danych umieszczonych w świadectwie.** /
El color de la tinta del sello y de la firma debe ser diferente del de otras indicaciones del certificado. /
The signature and stamp must be in a colour different to that of the printing of the certificate.